



## Українсько-чеські відносини II.

1. Повторення теми «Особливості відмінювання складених кількісних числівників» з використанням тексту «Україна сьогодні».
2. Які культурні відмінності між українцями та чехами вам відомі? Чим ці народи схожі?
3. Чому українцям подобається навчання в Чехії? Які відмінності у чеській та українській системах освіти?

- Чим відрізняється складений числівник від простого і складного? Як ми відмінюємо складні числівники?
- Перегляньте відео:

# Відмінювання *складених кількісних і порядкових* числівників

## Урок 7

Приклад відмінювання:

- Н. триста п'ять міст / п'ятсот
- Р. трьохсот п'яти міст / п'ятисот
- Д. трьомстам п'яти містам / п'ятистам
- З. триста п'ять міст / п'ятсот
- О. трьомастами п'ятьма містами / п'ятьмастами (п'ятистами)
- М. (на) трьохстах п'яти містах / п'ятистах

### ► 5.1.3 Víceslovné číslovky

U víceslovných číslovek základních **se skloňují všechny části.**

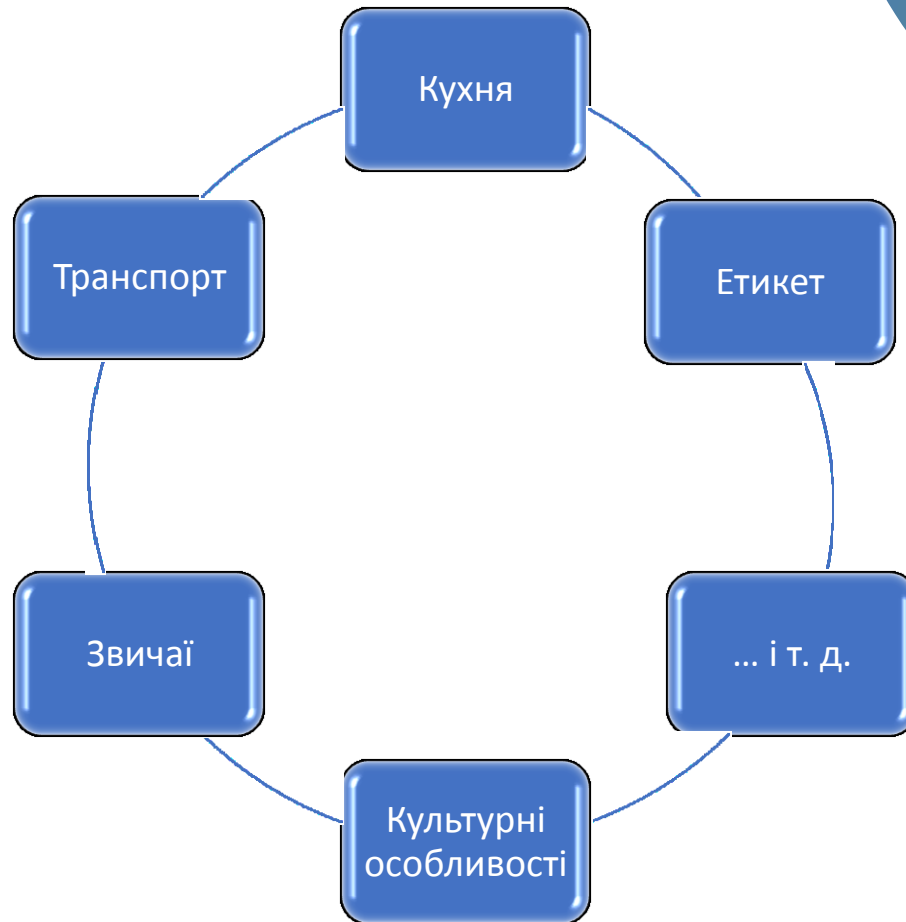
1. р.	дев'ятсѳт двадцятъ п'ятъ
2. р.	дев'ятисѳт двадцятъѳх п'ятъѳх
3. р.	дев'ятистам двадцятъѳм п'ятъѳм
4. р.	дев'ятсѳт двадцятъѳх п'ятъѳх
6. р.	дев'ятистах двадцятъѳх п'ятъѳх
7. р.	дев'ятьмастами двадцятъѳма п'ятъѳма

Při skloňování víceslovných číslovek je nutné zachovat stejný typ skloňování u všech částí, tedy např. ve druhém pádě *двадцятъѳх п'ятъѳх*, nikoli však *двадцятъѳх п'яті*.

# Які культурні відмінності між українцями та чехами вам відомі? Чим ці нації схожі?

- Розділимо культурні відмінності на декілька груп. Які групи туди належать?
- До прикладу, мовний етикет українців та його особливості. Мовний етикет чехів. Інтерференції під час чесько-українського мовного контакту (білінгвізм). Мовна сепарація (розрізнення – собака/пес).
- Напр.: особливості вітання «Слава Україні», «Славайсу», «Доброго здоров'я», «Боже помагай»; тости «Будьмо», «На здоров'я» і т. д.
- Взаємини чесько-словацько-українські (як міжнаціональні, так і внутрішні, на побутовому рівні, в родині, тобто в «живій» мові).

# Сформулюємо сфери культурної схожості або відмінності



# Міжмовні омоніми/ фальшиві друз перекладача

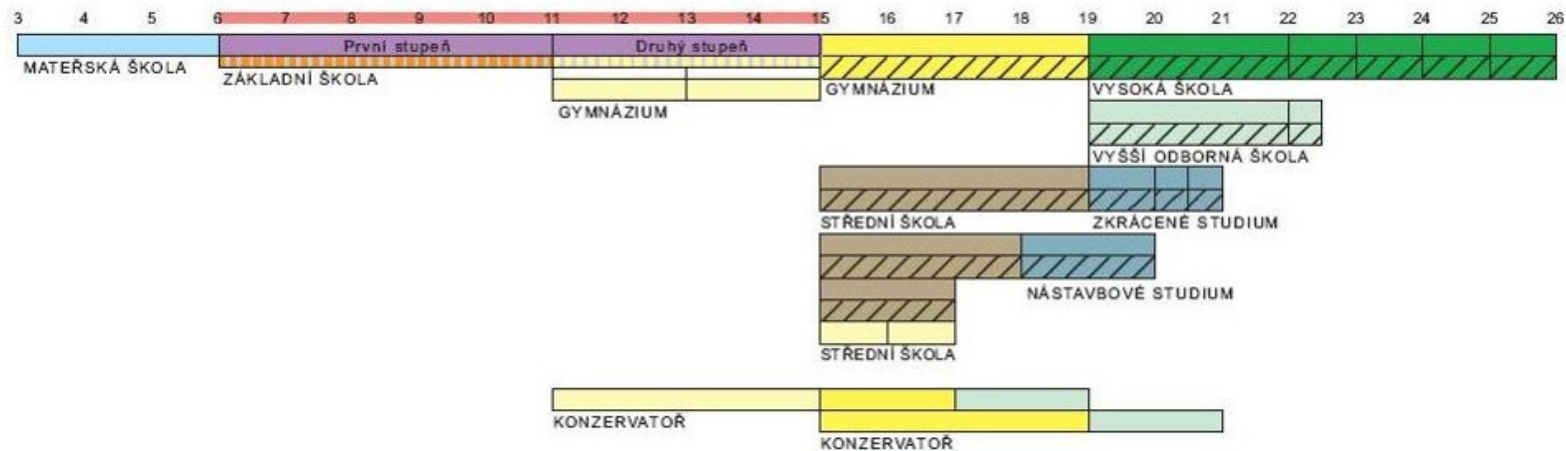
(falešní přátelé - též zrádná slova, mezijazyková homonyma,  
popř. mezijazyková paronyma)

- <https://youtu.be/BR5KO9Pww14> =)
- Наведіть, будь ласка, власні приклади: ...

<b>позвать</b>	zavolat, ohlásit	<b>pozvat</b>	пригласить
Позовите его к телефону!	Zavolejte mi ho k telefonu!	Jak <b>pozvat</b> slečnu na rande?	Как <b>пригласить</b> девушку на свидание?
Кого <b>позвать</b> ?	Koho mám <b>ohlásit</b> ?	Děti nás <b>pozvaly</b> na návštěvu do nového domu.	Ребята <b>пригласили</b> нас в гости в новый дом.
<b>поздравить</b> кого с чем	popřát, pogratulovat komu k čemu	<b>pozdravit</b> koho	поздороваться с кем
Как <b>поздравить</b> с днём рождения любимую девушку?	Jak <b>popřát</b> k narozeninám dívce, kterou milujete?	Sluší se přece <b>pozdravit</b> .	Следует же <b>поздороваться</b> .
С дочкой-то меня уже он <b>поздравил</b> .	K dcerce mně už <b>gratuloval</b> .	Sundej si ten klobouk a <b>pozdrav!</b>	Сними шляпу и <b>поздоровайся!</b>
<b>позор</b>	hanba, ostuda	<b>pozor</b>	внимание
Боже, какой <b>позор</b> !	Pane Bože, to je <b>ostuda!</b>	To je akce „ <b>Pozor</b> děti!“	Это акция „ <b>Внимание</b> , дети!“
Такого <b>позора</b> я не забуду до могилы.	Takovou <b>ostudu</b> si ponesu až do hrobu!	<b>Pozor!</b> Do stanice přijíždí rychlík.	<b>Внимание!</b> Приближается скорый поезд на станцию.

# Чому українцям подобається навчання в Чехії? Які відмінності у чеській та українській системах освіти?

## Struktura českého školství Структура чеської системи освіти





Дякую за увагу

